

iru:impulse Zeitschrift für den Islamischen Religionsunterricht // Stylesheet für Autoren und Lektoren

Allgemeine Hinweise

Allgemeines zum Aufbau eines Dokuments:

- Wir verwenden den Schrifttyp Calibri, der in der gängigen Wordausstattung enthalten ist.
- Das Dokument sollte maximal eine Gliederungsebene aufweisen (also eine Überschrift und einzelnen Abschnitte zur Übersichtlichkeit des Textes) und darüber hinaus keine weitere Formatierung verwenden.
- Abstract und Keywords: Zusammenfassung und drei bis acht Schlagwörter auf Deutsch und Englisch, max. 1000 Zeichen, inkl. Leerzeichen
- Umfang: max. 15.000 Zeichen inkl. Leerzeichen (bezogen auf das gesamte Dokument mit Abstract, Autorenangaben, Literaturverzeichnis).

Abbildungen

Abbildungen und Grafiken bitte direkt in das Manuskript einbauen. Die Auflösung der Abbildungen sollte für eine gute Qualität mindestens 300 dpi betragen. Bitte reichen Sie die Abbildungen in der Originalgröße außerdem als einzelnen Dateien zusammen mit dem Worddokument per Email ein.

Gendern

Nach Möglichkeit sollen geschlechtsspezifische Paarformen (z. B. Schülerinnen und Schüler) oder genderneutrale Personenbezeichnungen verwendet werden (z. B. Lehrkräfte).

Anführungszeichen

Zitate:

Wir verwenden doppelte Anführungszeichen unten/oben (z. B. „Haus“); bei Zitaten innerhalb eines Zitats einfache Anführungszeichen, unten/oben (z. B. ‚Zimmer‘).

Beispiel:

Der Gesandte Gottes ﷺ hat gesagt: „Allah, der Allmächtige, hat gesagt: ‚O Sohn Adams, solange du mich anrufst und um Vergebung bittest, werde ich dir vergeben, was du getan hast, und es wird nichts ausmachen. O Sohn Adams, würden deine Sünden die Wolken des Himmels erreichen und du würdest Mich dann um Vergebung bitten, so würde Ich dir verzeihen. O Sohn Adams, würdest du mit Sünden zu Mir kommen, auch wenn sie so groß wie die Erde sein sollten, und Mir dann gegenübertreten wobei du Mir keinen Teilhaber zuschreibst, so würde Ich dir Vergebung bringen, die so groß ist wie sie.‘“

Koranzitate

Koranzitate werden im Text in Klammern referenziert mit vollständiger Angabe des Surennamens, der Surenummer und Versnummer. Beispiel: (al-Baqara, 2:155). Der übersetzte Korantext selbst wird ohne Anführungszeichen kursiv gesetzt:

Beispiel:

Dir allein dienen wir, und zu Dir allein flehen wir um Hilfe. Leite uns den geraden Weg. (al-Fatiha, 1:1–2)

Auslassungen und Ergänzungen bei Übersetzungen und Zitaten

Auslassungen innerhalb eines Zitats werden durch drei Punkte (durch den Dreipunkt, eigenständiges Schriftzeichen) in eckigen Klammern [...] gekennzeichnet. Ebenso wird eine Hinzufügung „Er ging durch eine Öffnung in der Wand [d. h. eine Tür]“ mit eckigen Klammern gekennzeichnet.

Wenn die Auslassung vom zitierten Autor selbst stammt, dann wird dies mit Dreipunkt ohne Klammern markiert: „...“, wenn sie vom Autor des Artikels selbst stammt, dann: [...]

Groß, gerade und ohne Umschrift:

Alle eingedeutschten Worte (Referenz Duden):

Hadith

Scharia

Bindestrich und Gedankenstrich

Bindestrich (das Minus auf der Tastatur): für das Abtrennen von Wortteilen wie im Artikel al- (bsp.: al-Kitab) oder Wortkombinationen (Bsp.: KfZ-Papier).

Gedankenstrich:

- der kürzere: – (n-dash, hat die Breite eines ‚n‘; auch „Halbgeviertstrich“) steht zwischen Zahlen, z. B. S.222–28, 1455–1832, al-Muzzammil, 73:1–8 (**ohne** Leerzeichen)
- der längere: — (m-dash, „Geviertstrich“). Das ist der eigentliche Gedankenstrich und wird — z. B. so — verwendet (**mit** Leerzeichen).

Eulogien

Wir verwenden einheitlich die Eulogie ﷻ nach der Nennung des Propheten (mit dem Unicode „fdfa“ einfach einzufügen). Andere Eulogien und Segensformeln werden übersetzt und mit dem Geviertstrich abgesondert.

- — möge Allah mit ihm zufrieden sein —
- — der Friede Allahs sei auf ihm —

Transkription

Grundsätzlich gilt: so wenig wie möglich, so konsequent es geht. Wir verwenden eine vereinfachte Umschrift, angelehnt an Wikipedia-Konvention:

<https://de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Namenskonventionen/Arabisch>

Transliterationstabelle:

Arabisches Zeichen	Umschrift
ا	a
ب	b
ت	t
ث	th

ج	dsch
ح	h
خ	kh
د	d
ذ	dh
ر	r
ز	z
س	s
ش	sch
ص	s
ض	d
ط	t
ظ	z
ع	‘
غ	gh
ف	f
ق	q
ك	k
ل	l
م	m
ن	n
ه	h
و	u/w
ى	i/y
ء	
Dehnungsbuchstaben	a/u/i

tā’ marbūṭa		
tā’ marbūṭa	الفاتحة	Al-Fatiha
Artikel, Gottesnamen		
Sonnenbuchstaben werden angeglichen	الشمس	asch-schams
Gottesnamen	الله	Allah (immer groß)
Gottesnamen mit Partikel	بالله	bi-llah
Koranverse		
Versangaben	(Surenname, Surenummer:Verszahl)	Sprich: Allāh ist ein Einziger (al-Ikhlās, 112:1)
Formatierung	kursiv	Sprich: Allāh ist ein Einziger (al-Ikhlās, 112:1)
Übersetzung	Bevorzugt die von Bubenheim/Elyas.	Link zur Bubenheim/Elyas Übersetzung: https://islam.de/13822

Literaturangaben

Selbstständig erscheinende Literatur

Name, Vorname (Jahr), Titel. Untertitel, Auflage Aufl., Ort.

Ist das Buch in einer Reihe erschienen, werden Reihentitel und Bandnummer genannt: Name, Vorname (Jahr), Titel. Untertitel = Reihe, Band, Auflage Aufl., Ort.

Nichtselbstständige Literatur

Beitrag aus Sammelband, Festschrift, Handbuch etc.

Name, Vorname (Jahr), Titel. Untertitel, in: Name, Vorname (Hg.), Titel. Untertitel, Auflage Aufl., Ort, Seite-Seite. Beitrag aus Zeitschrift Name, Vorname (Jahr), Titel. Jahrgangsnummer/Heftnummer, Seite-Seite.

Lexikonartikel Untertitel, in:

Zeitschriftentitel, Name, Vorname (Jahr), Titel. Untertitel, in: Lexikon^{Auflage}, Band, Seite-Seite bzw. Spalte-Spalte.

Internetseiten

Name, Vorname (Erscheinungsjahr), Titel. Untertitel, vollständige URL, abgerufen am: Abrufdatum.